

UN AÑO DE ESPAÑOL EN LA DÉCIMA CLASE: PRESENTACIÓN Y REFLEXIONES TRAS NUESTRO PROGRAMA DE ESPAÑOL EN EL ÚLTIMO CURSO DE LA EDUCACIÓN SECUNDARIA EN NORUEGA

**Gloria Hernández¹
Hop ungdomsskole**

Esta comunicación va dirigida especialmente a profesores del último año de la secundaria en Noruega. En ella exponemos nuestra experiencia y nuestros pensamientos a la hora de crear un programa anual de español. Pretendemos también inspirar y animar al profesorado de la secundaria noruega a que reflexione sobre los objetivos comunicativos que desea alcanzar con sus alumnos y cómo.

Para la creación de nuestro programa de español partimos de la base de que se trataría de un curso anual de unas² 72 horas a dos sesiones de 70 minutos por semana y de que era necesaria la creación o utilización de otros materiales ajenos al libro de texto³ asignado a la décima clase. Finalmente, nos quedaría reflexionar sobre qué objetivos se habían trabajado en la octava y novena clase y sobre las habilidades que, según el ministerio de educación noruego, los alumnos tendrían que haber alcanzado tras finalizar la educación secundaria obligatoria.

¹ Gloria Hernández Montesdeoca es licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (E/LE) por la Universidad Antonio de Nebrija de Madrid. Desde el año 2000 reside en Noruega donde ha compaginado sus estudios de investigación en el marco de la Enseñanza del español como lengua extranjera con las tareas de docente de español en todos los niveles destinado a un grupo meta escandinavo. Sus ámbitos de interés se centran fundamentalmente en la pragmatolingüística y la sociopragmática, es decir, en el modo en que la situación con sus aspectos extralingüísticos influye en el significado, y el modo en que la cotidianidad de cada país afecta a sus expresiones.

Actualmente trabaja en Hop Ungdomsskole (Hernandez.GloriaJesus@bergen.kommune.no) y Langhaugen Vgs (gloria.hernandez-montesdeoca@hfk.no) en Bergen, Noruega.

² Oficialmente la escuela secundaria ha de proveer al alumnado con 227 horas de español a lo largo de tres años. Muchas de estas horas “desaparecen” durante este trienio, es decir, que se destinan a otras actividades como proyectos, pruebas, alguna excursión etc. En definitiva, los tres años que dura la secundaria podrían reducirse a un “curso” de 200 horas.

³ *Cada maestrillo tiene su librillo* y hay que agradecer a todos aquellos autores que han puesto su esfuerzo en crear un material de trabajo para el alumnado y profesorado noruego, ya sea éste una traducción, adaptación o innovación. No obstante, debemos ser un tanto críticos con el material que utilizamos, ¿qué nos está ofreciendo el material en realidad? ¿Qué tipo de estrategias desarrolla en el alumnado? ¿Qué grado de acercamiento pragmatolingüístico o sociolingüístico ofrece el manual? ¿Ofrece variación? ¿Qué grado de autenticidad ofrece respecto a la lengua objeto? Etc. etc.

Kunnskapsløftet⁴ o reforma educativa noruega

El ministerio de educación en Noruega; *Utdanningsdirektoratet* propone que las competencias alcanzadas por los alumnos de secundaria, tras tres años de español por una parte, y tras el primer año de bachillerato, por otra, sean prácticamente las mismas. Esta propuesta es actualmente ventajosa, debido al desequilibrio que existe entre los diferentes centros y diferentes profesores en relación a la enseñanza del español y las competencias adquiridas por sus alumnos⁵.

Volviendo a la propuesta en relación a las competencias que propone el ministerio de educación noruego, es importante plantearse cuáles de estas competencias necesitan más atención y cuáles han quedado alcanzadas durante la octava y novena clase. En el siguiente cuadro, tal y como hemos hecho nosotros, el profesor de español del último año de la secundaria noruega puede reflexionar sobre las necesidades de sus alumnos, sus objetivos y cómo profundizar en las competencias mencionadas en él:

Lengua extranjera, nivel 1⁶

| Enseñanza de la lengua | Objetivo trabajado en la 8ª y 9ª clase |
|--|---|
| <i>Los objetivos del aprendizaje son que el alumno pueda:</i> | |
| Hacer uso de experiencias propias con otras lenguas para aprender una nueva | Sí |
| Indagar sobre las analogías y diferencias entre su lengua materna y la lengua objeto y hacer uso de esto en su aprendizaje | Sí |
| Usar herramientas digitales y otras ayudas | Sí |
| Describir y evaluar su propio esfuerzo a la hora de aprender la nueva lengua | Sí, con la ayuda de criterios de evaluación para las diferentes actividades comunicativas |
| Comunicación | |
| <i>Los objetivos del aprendizaje son que el alumno pueda:</i> | |
| Usar el alfabeto y signos de la lengua objeto | Sí |
| Encontrar información relevante y entender el contenido general de textos escritos u orales adaptados o | Sí, necesidad de |

⁴ www.udir.no

⁵ Demasiados cambios de profesorado durante la secundaria, sustitutos cuya materia no es español, preparación del profesorado u otros factores contribuyen a este desequilibrio. Es decir, que en quizá más ocasiones de las deseadas, el profesorado de bachillerato se encuentra con alumnos que necesitan prácticamente empezar a aprender español, mientras que otros requieren de mayores desafíos lingüísticos.

⁶ Traducción propia de las competencias propuestas por *Utdanningsdirektoratet*, en www.udir.no

| | |
|---|---|
| auténticos de diferente género | trabajar con textos más largos e informativos; biografías |
| Participar en conversaciones simples y espontáneas | Sí |
| Presentar diferentes temas de forma oral | Sí |
| Expresar sentimientos y opiniones | Sí |
| Entender y usar números en situaciones prácticas | Sí |
| Comunicarse con pronunciación entendible | Sí |
| Entender y usar un vocabulario que cubra situaciones cotidianas | Sí, necesidad de profundizar. |
| Usar estructura básicas de la lengua y conectores del discurso | Sí, necesidad de más práctica. |
| Adaptar el uso de la lengua en cierto grado a las diferentes situaciones de comunicación | Sí, necesidad de práctica pragmalingüística |
| Escribir textos que narran, describen o informan | Sí, necesidad de trabajar con textos «narrativos» |
| Hacer uso de estrategias de comprensión lectora y auditiva y comunicación escrita y oral adaptadas a un objetivo específico | Sí |
| Usar tecnologías comunicativas para cooperar y trabajar con lengua auténtica | Sí |
| Lengua, cultura y sociedad | |
| <i>Los objetivos del aprendizaje son que el alumno pueda</i> | |
| Conversar sobre cosas cotidianas, personas y sucesos de actualidad en las regiones de la lengua objeto y en Noruega. | Sí, necesidad de práctica y profundización |
| Comparar algunos aspectos de las tradiciones, costumbres o modos de vida en las regiones de la lengua objeto y en Noruega. | Sí, necesidad de profundización |
| Conversar sobre la lengua y aspectos de las diferentes regiones geográficas | Sí, necesidad de profundización |
| Opinar/contar experiencias en relación a la cultura de la lengua objeto | Sí, necesidad de profundización |

Al mismo tiempo nos planteamos usar estas pautas en concordancia con los niveles del marco europeo de referencia y cuya propuesta en el plan de enseñanza noruega queda descrita en la siguiente tabla:

| Año escolar superado | Niveles del marco europeo | | | | |
|---|---------------------------|---------------------|-------------|-----------------|--------------------|
| | Comprensión auditiva | Comprensión lectora | Interacción | Producción oral | Producción escrita |
| Bachillerato 2 (nivel 2, segundo año) | B2 | B2 | B1 | B1 | B1 |
| Bachillerato 1 (nivel 2, primer año) | B1 | B1 | A2 | A2 | A2 |
| Décima clase (nivel 1, tercer año) Bachillerato 2 (nivel 1, segundo año) | A2 | A2 | A2 | A2 | A2 |

Así pues, de estas reflexiones surge el programa que preparamos para el último año de la secundaria.

En principio, damos por hecho que un alumno medio que empieza la décima clase ha de saber hablar sobre sí mismo, su familia, sus intereses y opinar de manera sencilla. También ha de poder describir, y en este sentido entran temas que se repetirán a lo largo de la secundaria como el tiempo, la ropa, la personalidad, ciudades, direcciones, rutinas, personajes famosos etc. En resumen, nos interesa que el alumno controle de manera más o menos efectiva 3 temas fundamentales: él/ella, su mundo, y su visión o conocimiento del mundo "externo".

Nuestros objetivos de enseñanza en este último año de la secundaria noruega pudieran resumirse de esta manera; ayudar a nuestros aprendientes a:

- profundizar o en el caso de algunos alumnos, recordar o aprender temas ya tratados
- aprender a seguir comunicándose cuando no conocen el concepto o la palabra precisa para algo, concentrarnos en la fluidez cuando la precisión nos falla y desarrollar estrategias de comunicación.
- hablar de lo que hicieron hace un par de días, años etc. contar la vida de alguien, de cuándo empezaron a aprender español, por ejemplo, y por qué, de si piensan seguir haciéndolo, de qué han hecho (países visitados por ejemplo), es decir, que combinen experiencias pasadas con las presentes y planes futuros.

⁷ Traducción propia. Tabla original en Gulbrandsen, Kjell., (2009) Rammeverket og læreplanen, i Språk & Språkundervisning (4/09), 27.

- Reflexionar y conocer algo del mundo hispanohablante.
- cultura (con c minúscula), respuestas cotidianas, adecuadas cuyas reacciones puedan ser diferentes a las reacciones noruegas.

En la siguiente tabla mostramos los objetivos que el alumno tendría que superar en cada periodo:


| | objetivos ⁸ | Ejercicios y modo de trabajo ⁹ | Evaluación |
|---------------------|---|--|--|
| 34-35 ¹⁰ | <p>Puedo hablar de mi mismo</p> <p>Puedo hablar de mis planes</p> <p>Puedo preguntar a otra persona acerca de sus planes</p> <p>Puedo usar la expresión «tener que»</p> <p>He aprendido unas 10 palabras nuevas</p> | <p>Leer pág 8-9.</p> <p>Aprender vocabulario</p> <p>Saber el significado y conjugación de: querer, ir, tener, tener que, gustar y futuro (ir+a+infinitivo)</p> | |
| 36-37 | <p>Puedo hablar sobre un día normal en mi vida</p> <p>Sé conjugar verbos reflexivos</p> <p>He aprendido unas 10 palabras nuevas</p> <p>Puedo hablar sobre lo que voy a hacer en un futuro próximo</p> | <p>Haz una lista con nuevas expresiones.</p> <p>Presentación del profesor</p> <p>Trabajo en parejas y grupos</p> | <p>Presentación oral:</p> <p>«Un día en mi vida» semana 38</p> |
| 38-39 | <p>He aprendido unas 10 palabras nuevas</p> <p>Sé cómo se construye el pretérito perfecto</p> <p>Puedo describir personas y objetos</p> <p>Puedo hablar de la utilidad de un objeto</p> | <p>Amigos 2, cap. 3</p> <p>Presentación y ejercicios del profesor.</p> <p>Trabajo en parejas y en grupo</p> | <p>Presentación</p> |
| 40-42 | <p>Reconozco el pretérito perfecto cuando leo un texto</p> <p>Sé que adverbios son adecuados con el pretérito perfecto</p> <p>Puedo hablar y escribir de cosas que he hecho o no he hecho nunca</p> <p>Puedo hablar de algo/alguien¹¹ que he perdido</p> | <p>Ejercicios del profesor</p> <p>Trabajar con el diálogo</p> | <p>Diálogo: has perdido algo y necesitas ayuda.</p> |


⁸ Los objetivos no son sólo comunicativos, están descritos de manera concreta para el alumno, según el plan de trabajo de todas las asignaturas que reciben por periodos de dos semanas (Hop Ungdomsskole, año 2010-2011).



⁹ Esta columna precisa si se va a usar el manual oficial de la escuela y las responsabilidades de los alumnos en cuanto a trabajo.

¹⁰ Número de la semana, la semana 35 corresponde al mes de agosto.

¹¹ Perder a un familiar, por ejemplo, en una ciudad turística.

| | | | |
|-------|--|--|--|
| 43-44 | <p>Puedo describir una ciudad</p> <p>He aprendido unas 10 palabras nuevas</p> <p>Puedo dar direcciones</p> <p>Recuerdo la diferencia entre «hay/está/están»</p> | <p>Amigos 2, textos (capítulo 4)</p> <p>En casa:</p> <p>Lee el capítulo y aprende el vocabulario: preposiciones, edificios medios de transporte</p> | <p>Prueba semana 45:</p> <ul style="list-style-type: none"> -describir objetos -describir una ciudad -tiempos verbales -conjugaciones |
| 44-45 | <p>He trabajado objetivos anteriores</p> | | <p>prueba</p> |
| 47-49 | <p>Conozco la historia de las «tapas»</p> <p>Puedo hablar del film Tapas</p> <p>Puedo nombrar al menos 3 tapas</p> <p>He aprendido de 15 a 30 palabras nuevas relacionadas con el tema <i>Gente/estilos de vidas/tapas</i></p> <p>Puedo contestar y hacer preguntas obre la película</p> <p>Conozco diferencias culturales entre Noruega y España, y puedo hablar de ellas.</p> | <p>Ejercicios del profesor</p> <p>Trabajo en grupos</p> <p>Vemos la película Tapas</p> <p>Diseña tu propio Bar/describe la clientela/habla con ella</p> | <p>Comunicación oral y escrita en clase.</p> <p>Presentación en grupos de 4:</p> <p>Tu bar de Tapas</p>  |
| 50-51 | <p>Puedo ser espontáneo y tener pequeñas conversaciones en español.</p> <p>Hago lo mejor que puedo para comunicarme y hacerme entender.</p> <p>Hablo con mis profesores en español</p> | <p>Se te pondrá en diferentes situaciones en las que tendrás que comunicarte en español</p> | <p>Comunicación en clase</p> |
| 1-2 | <p>Sé lo que es una biografía</p> <p>Sé por lo que es conocido Almodóvar</p> | <p>Textos y ejercicios del profesor</p> <p>Lectura de la biografía del Almodóvar</p> <p>Actividades de comprensión lectora</p> | |

| | | | |
|-----|---|---|---|
| 3-4 | <p>Puedo decir algo sobre Almodóvar</p> <p>Puedo describir los personajes de las películas que he visto</p> <p>Entiendo cómo se construye el pretérito indefinido</p> <p>Sé algo de la «Movida madrileña»</p> | <p>Texto y ejercicios del profesor:</p> <p>Películas: «Todo sobre mi madre» y «Volver»</p> |  |
| 5-6 | <p>Puedo hablar de la apariencia de la gente y de su personalidad</p> <p>Puedo hablar de la ropa que lleva la gente</p> <p>Sé quien es Almodóvar y puedo decir algo de sus películas</p> <p>Puedo expresar mi opinión sobre <i>Volver</i> y <i>Todo sobre mi madre</i></p> <p>Reconozco el «indefinido» cuando leo un texto</p> <p>Puedo decir lo que yo o alguien hizo en un determinado momento en el tiempo.</p> | <p>Así te preparas para la prueba:</p> <p>Lee el texto varias veces.</p> <p>Lær gloser, aprende vocabulario. Practica con el indefinido en primera y tercera persona</p> <p>Ten una opinión</p> | <p>Prueba escrita sobre Almodóvar: semana 7</p> |
| 7-8 | <p>Me he preparado para la prueba</p> <p>Sé quien es Rigoberta Menchú</p> <p>Sé algo sobre Guatemala</p> <p>Puedo comunicar algo (oral/escrito) sobre hechos o personas históricas</p> <p>He aprendido 5-15 nuevas palabras/verbos/expresiones</p> | <p><u>Lectura comprensiva y conocimiento</u></p> <p>Lee el texto varias veces y trabajas con los ejercicios en casa y en clase</p> <p><u>Gramática</u></p> <p>Practica el uso del «indefinido» con los ejercicios. ¿En qué medida sabes conjugar los verbos? Evalúate</p> <p><u>Vocabulario</u></p> <p>Aprende palabras y expresiones de manera que puedas comunicarte mejor.</p> <p>¿Cuántas has aprendido?</p> <p>Evalúat</p> | <p><i>Prueba escrita:</i></p> <p><i>Almodóvar</i></p> <p><i>Así te preparas para la prueba:</i></p> <p><i>Lee el texto de Almodóvar varias veces</i></p> <p><i>Aprende vocabulario</i></p> <p><i>Estudia los verbos</i></p> <p><i>Practica con el indefinido en 1 y 3 persona sg. (yo/él/ella)</i></p> <p><i>Ten una opinión sobre las películas</i></p> <p><i>Describe alguno de los personajes de la película</i></p> |

| | | | |
|-------|---|--|---|
| 10-11 | <p>Puedo hablar sobre Rigoberta Menchú</p> <p>Puedo hablar sobre Guatemala</p> <p>Puedo hablar/escribir sobre hechos y personajes históricos</p> <p>Puedo conjugar verbos en indefinido (regulares e irregulares)</p> <p>He aprendido 5-15 nuevas palabras/verbos/expresiones.</p> | <p>Así te preparas para la prueba:</p> <p>Lee el texto sobre Rigoberta varias veces</p> <p>Aprende vocabulario</p> <p>Estudia los verbos</p> <p>Ten una opinión sobre su vida</p> <p>Practica el uso del indefinido</p> <p>Practica con tu autobiografía</p> | <p>Prueba escrita: Rigoberta Menchú</p>  |
| 12-13 | <p>Conozco palabras relacionadas con ropa/material/tamaño y estilos</p> <p>Puedo dar un cumplido a alguien que está bien vestido</p> <p>Puedo dar mi opinión sobre gustos</p> <p>Puedo comprar ropa</p> <p>Puedo hablar de la ciudad en la que vivo</p> <p>Puedo comprar comida</p> | <p>Aprende los verbos: «quedar» «parecer» «pasar» «ponerse»</p> <p>Aprende las expresiones: p.77,80,81 (fotocopias del profesor)</p> | <p>Dramatización: «Un día en la ciudad con uno o dos amigos»</p> |
| 15-16 | <p>Estoy preparado para la dramatización</p> <p>Puedo describir los personajes de una película</p> <p>Puedo hablar del argumento de una película</p> <p>Puedo dar mi opinión sobre la película</p> | <p>La dramatización debe contener:</p> <ul style="list-style-type: none"> -presentación de Bergen -conversaciones cotidianas (quedar/comprar ropa/comida/hablar de gustos/contestar al tlf. etc.) | <p>Dramatización</p> |
| 17-19 | <p>Sé quien fue Franco</p> <p>Sé algo de La Guerra Civil Española</p> <p>Puedo describir personajes de una película</p> <p>Puedo dar mi opinión sobre la película</p> | <p>Vemos: «El laberinto del Fauno»</p> <p>Presentación del profesor.</p> | <p>Presentación: El Laberinto del Fauno</p>  |

| | | | |
|--|---|--|---|
| Último periodo 21-24¹² | <p>Puedo hablar de mi mismo, mi familia, mis intereses, el país donde vivo, países que ha visitado, mis opiniones sobre música/películas/gente, mis planes de futuro y algo de mi pasado en un momento determinado</p> <p>Puedo contestar preguntas</p> <p>Puedo decir algo sobre algún país hispanohablante</p> <p>Puedo decir algo sobre películas de habla hispana que he visto.</p> <p>Puedo decir algo sobre algunos hechos concretos y personas del pasado.</p> | <p>Hablamos español en clase todo lo posible</p> <p>Tienes que intentar expresarte en español todo lo que puedas</p> <p>El profesor habla español en clase</p> | <p>Conversaciones en clase</p> <p>Presentación de: El Laberinto del Fauno</p> |
|--|---|--|---|

Actividades orales y formas de evaluación

En la expresión oral¹³ el hablante puede hacer varias cosas, tales como; producir su propio texto escrito para expresar sus propios significados, actuar de mediador, interactuar y negociar el significado o actuar sólo. Siguiendo esta realidad y trasladándola al aula y al nivel lingüístico de nuestros estudiantes, éstos deberán acostumbrarse a hacer presentaciones, tener conversaciones significativas, entrevistas, cantar, dar/dejar mensajes, etc.

Y para ello tendrá que hacer uso de estrategias de comunicación y éstas, además, deben ser valoradas de manera positiva, especialmente en estos niveles¹⁴.

A través de prácticas recurrentes en clase y criterios de evaluación, acostumbramos al alumnado a valorar su capacidad para continuar la comunicación y a saber lo que se exige de él/ella ante una prueba o actividad oral. En nuestros criterios de evaluación resaltamos siempre cuál es el objetivo a superar y el grado de calidad del

¹² En este último periodo ha habido algunos cambios. El segundo año no dio tiempo a trabajar con la última película. El primer año tuvimos «prøvemuntlig» en marzo y no hicimos la presentación de «Un día en la ciudad con amigos», aunque siempre intentamos englobar todos los temas tratados.

¹³ Más información en Pinilla Gómez, R., (2004). La expresión oral, en Vademécum para la formación de profesores, eds. J. Sánchez Lobato & I. Santos Gargallo Madrid: SGEL, 879-895.

¹⁴ El último año de la secundaria noruega se corresponde con un nivel A2 si pensamos en unas 200 horas de español, aunque esto no es un factor determinante. Motivación, edad, conocimientos previos y contenido de los cursos son otros factores importantes. El nivel de nuestros últimos estudiantes oscilaba entre los niveles A2-A2+. Para más información sobre los diferentes niveles: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

mismo. Estos criterios de evaluación resultan bastante prácticos para el alumno y para el profesor, criterios que, en la décima clase sirven incluso de motivación para los alumnos que tienen un objetivo claro de superación. En la siguiente tabla mostramos los criterios de evaluación generales para una presentación¹⁵

| | ¹⁶ 6-5 | 4-3 | 2 |
|-------------------------|--|--|--|
| Presentación | El alumno habla de manera libre o se ayuda de palabras clave | El alumno se ayuda de notas pero tiene también contacto con el público | El alumno lee sus notas y tiene poco o ningún contacto con el público |
| Pronunciación y fluidez | El alumno pronuncia bien y sabe perfectamente de lo que está hablando. Buena fluidez | El alumno pronuncia bien, se para de vez en cuando. Muestra conocimiento pero también rasgos de memorización | El alumno pronuncia bien a nivel de palabras pero le cuesta hacerse entender |
| Creatividad | El alumno es creativo en el uso de la lengua, intenta con expresiones propias. Su presentación está bien organizada | El alumno es creativo en su presentación. Usa expresiones más estándar ¹⁷ | El alumno es monótono y tiene ganas de terminar |
| Gramática | Gramática correcta la mayor parte del tiempo. El alumno se corrige a sí mismo. | Gramática correcta muchas veces | Gramática correcta a veces |
| Léxico | El alumno conoce muchas palabras y expresiones en relación al tema | El alumno conoce suficientes palabras y expresiones en relación al tema | El alumno conoce algunas palabras en relación al tema |
| Opinión ¹⁸ | El alumno reflexiona sobre la película, describe personajes y la relación entre los mismos y hace una sinopsis de la | El alumno tiene una opinión sobre la película, y habla de los personajes. Hace una sinopsis de la película | El alumno dice algo sobre la película |

¹⁵ Según la naturaleza de la actividad se restarán o sumarán factores como la interacción, opinión o estrategias de comunicación. También se concretizará el tipo de lengua deseado/ ítems gramaticales etc. (sin limitar la capacidad creativa del alumno).

¹⁶ La escala de notas noruega va del 1 al 6, el 1 corresponde al suspenso, el 2 al suficiente, el 3 al bien, el 4 al notable, el 5 al sobresaliente y el 6 al sobresaliente más alto, nota 10 del sistema español.

¹⁷ Su producción se basa en lo aprendido en el aula y aunque la organización de su discurso es lógica aún no es capaz de hacer suyas las diferentes combinaciones que se pueden dar a la hora de la comunicación. Esto es notable en el uso del manuscrito o al mantener una conversación sobre lo expuesto.

¹⁸ Sobre un libro o película

| | película | | |
|-------------|--|---|--|
| Interacción | El alumno entiende lo que se le pregunta, responde de manera correcta y da información extra, añade ejemplos y tiene una parte activa en la conversación | El alumno entiende lo que se le pregunta a menudo. Responde de manera correcta y es capaz de dar algunas respuestas largas. Participa en la conversación. | El alumno tiene dificultad para entender lo que se le pregunta. Responde de manera corta |

Actividades escritas y formas de evaluación

Los criterios de evaluación de las actividades escritas no se diferencian tanto, en nuestro caso, de los criterios de evaluación de actividades orales. En principio hacemos hincapié en la fluidez y el uso del vocabulario a nivel general, para ello distinguimos entre actividades comunicativas y actividades de reflexión gramatical y algún ejercicio estructural y las valoramos de forma diferente. A esto añadimos las estrategias de lectura y las habilidades que el alumno tiene para usar la lengua que ya se encuentra en la propia prueba y su organización del discurso escrito.

Las pruebas escritas, en especial las del último semestre, no son quizás pruebas escritas "reales". Con esto queremos decir que no hacemos pruebas en las que el alumnado utiliza el diccionario y se le propone una actividad 100% creativa durante la misma. En realidad son pruebas basadas en los textos trabajados cuya preparación ha podido tener lugar en clase o en casa¹⁹.

Reflexiones sobre estos últimos dos años y examen oral

En principio, podemos decir que el programa ha tenido éxito. El primer año que llevamos a cabo este programa, nuestra escuela fue seleccionada para el examen oral de español. Los resultados en general fueron positivos independientemente del nivel de cada alumno, y nuestros estudiantes mostraban estrategias efectivas de comunicación y fluidez. En alguna ocasión se dio por hecho que alguno de nuestros estudiantes había vivido en España porque hablaba de acciones pasadas, o gramaticalmente hablando; usaba el indefinido.

¹⁹ En este nivel nos interesa que el alumno use su propio léxico. Ver en el plan anual "ejercicios y modos de trabajo" para las pruebas escritas.

El segundo año no tuvimos examen oral pero hemos recibido buenas críticas por parte del profesorado respecto al nivel de lengua de nuestros antiguos alumnos de secundaria y que ahora cursan primero de bachillerato.

Finalmente, animamos al profesor de secundaria a que tenga también en cuenta el marco de referencia europeo, lo utilice conjuntamente con las competencias que propone *utdanningsdirektoratet* y que vuelva a plantearse qué necesidades tienen sus estudiantes y cómo hacer que desarrollen estrategias de comunicación y qué puedan comunicarse de manera más o menos efectiva. A los profesores de bachillerato, aunque no son los destinatarios específicos de esta comunicación, se les podría animar a tener objetivos específicos para desarrollar la comunicación oral y escrita y la interacción de los estudiantes, especialmente en el primer año de bachillerato, nivel 2.

La posibilidad de trabajar con los mismos criterios y de tener el mismo entendimiento sobre qué, cómo y para qué se usa la lengua objeto contribuirá a reducir el desequilibrio existente entre las competencias alcanzadas por los alumnos de los diferentes centros de secundaria del país

Bibliografía:

Europa, C. d., (2001). *Marco común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Versión digital del Instituto Cervantes en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>.

Gulbrandsen, Kjell., (2009) *Rammeverket og læreplanen, i Språk&Språkundervisning (4/09)*, 27

Pinilla Gómez, R., (2004). *La expresión oral, en Vademécum para la formación de profesores*, eds. J. Sánchez Lobato & I. Santos Gargallo Madrid: SGEL, 879-895

Læreplan i fremmedspråk. UDIR. Puede consultarse en <http://www.udir.no/kl06/FSP1-01/Hele/Kompetansemaal/Fremmedsprak-niva-I/> [01-09-2012]

Ejercicios Orales

Décima clase
Algunos ejemplos

Gloria Hernández



Un día en mi vida

En dag i mitt liv.
Du har en uvanlig dag i morgen.
Fortell hva du gjør til vanlig og hva du
skal gjøre i morgen

Vurderingskriteria

| | 6-5 (2-3 min.) | 4-3 (1-2min.) | 2 (under 1 min) |
|-----------------------|--|--|--|
| kontent | Eleven kan sammenligne hva han/hun gjør til vanlig med noe uvanlig som skal skje Eleven bruke bindingsord slik at det blir bedre sammenheng | Eleven kan snakke om daglige aktiviteter og noe som skal skje. Mindre variasjon på setningene, har innimellom en oppramsende form. | Eleven kan si noe om daglige aktiviteter og noe om det som skal skje Kort presentasjon |
| grammatikk | Eleven bruker presens og futurum, på riktig måte. Bruker i tillegg andre verb som "ville/kunne/måtte" Sammenheng mellom substantiv og adjektiv er korrekt | Eleven bruker presens og futurum riktig, men noen feil kan forekomme (feil personbøying) Sammenheng mellom substantiv og adjektiv er delvis korrekt | Eleven bruker tid på verbet og personbøying på en mindre forståelig måte. Kan føre til misforståelse. Svak sammenheng mellom substantiv og adjektiv |
| gloser | Eleven kan: • bruke verb som gloser • bruke tidsangivelse som gloser • vise selvstendighet med å lære nye ord | Eleven kan: •Noen verb som gloser •Bruker noen tidsangivelser (hele/halve timer) •Bruker et mer standardspråk | Eleven kan: • noen få verb • noen få tidsangivelser •Enkelt språk |
| Uttale og flyt | Eleven uttaler på en veldig behagelig måte og kan uttale fremmede eller nye ord riktig. Presentasjon er naturlig og flytende Naturlige pauser | Eleven uttaler på en behagelig måte men noen feil kan forekomme (harkelyder/f/v/l/h/o/u) Eleven stopper opp innimellom | Eleven har av og til vansker med å gjøre seg forstått. |

Gloria Hernández Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs.
Bergen

Mis días son muy normales. Todos los días me levanto a las seis y media de la mañana, menos los miércoles, que me levanto a las siete y media. Normalmente desayuno café con leche y pan con mermerlada.....

después: etterpå
más tarde: senere
además: dessuten
pero: men
menos: utenom
porque: fordi
por eso: derfor

å være trøtt: tener sueño (tengo sueño= jeg er trøtt)

antes de + infinitiv før å

entonces: da

Mañana no voy a tener un día normal. No me voy a levantar temprano, me voy a levantar a las 12 de la mañana porque voy a ir a una fiesta con mis amigos el día anterior.

Gloria Hernández
Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs.
Bergen

Algo ha desaparecido

Guidelines - Dette bør dere ha med i dialogen:

- Presentasjon av problemet
 - Hva har skjedd?
- Personalia
 - Navn, alder, adresse, ferieadresse, tlf, .. (stave navn og evt. adresse?)
- Beskrivelse av den/det som er forsvunnet
 - materiale, størrelse, farge, funksjon, etc. Vær presis og bruk mange adjektiv
 - Hvor skjedde det?, Når skjedde det..?
- Gode spørsmål til den som etterlyser
 - ¿Cómo es?
 - ¿De qué color es? / ¿Qué color tiene?
 - ¿De qué material es?
 - ¿Qué tamaño tiene? / ¿De qué tamaño es?

Gloria Hernández
Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs.
Bergen

Vurdering:

- Gjøre seg forstått i et spansktalende land og kommunisere godt
- Realistisk situasjon

Denne øvelsen kan hjelpe å trekke opp karakteren hvis du står på vippen.

Karakterskala fra 3-5

- 5 = Variert og naturlig. Bra grammatikk
- 4 = Standardspråk. Noen samsvarsfeil
- 3 = Mer begrenset ordforråd.

vurderingskriteria

| | 6-5 | 4-3 | 2 |
|----------------|--|---|--|
| gloser | Eleven kan mange glosser angående tema Eleven har et godt ordforråd | Eleven kan en del glosser og har et nokså bra ordforråd | Eleven kan noen glosser |
| Uttale og flyt | Eleven uttaler bra og vet godt hva han/hun snakker om, veldig god flyt | Eleven uttaler bra, kan stoppe litt innimellom. Viser forståelse, men også noe pugging. | Eleven kan uttale ord, men sliter med å gjøre seg forstått |
| kreativitet | Eleven er kreativ i språk bruk, prøver egne formuleringer. Presentasjonen er gjennomtenkt. | Eleven er ganske kreativ i sin presentasjon, men bruker mer og standard formuleringer | Eleven er monoton, viser lite interesse og vil gjøre seg ferdig fort. |
| manus | Eleven snakker stort sett fritt, noen nøkkel ord er i bruk | Eleven ser på notater ofte men har også kontakt med publikum | Eleven leser opp fra manus, og har lite eller ingen kontakt med publikum |
| Grammatikk | <ul style="list-style-type: none"> - verbene er riktige bøyd - adjektivene er riktige bøyd og plassert bra - setningsoppbygging | Ofte korrekt grammatikk | Korrekt grammatikk noen ganger |

Gloria Hernández Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs.

Bergen

Om filmen TAPAS

Grupper på 4

<http://www.arrakis.es/~jols/tapas/index.html>

1. Diskuter tapashistorien og lær det spanske navnet på 6 tapas
2. Design din egen tapas-bar. Du må ha:
 - Meny-priser-bilder (minst tre varme tapas og tre kalde tapas)
 - Faste kunder (2-3 mennesker+ beskrivelser av dem)
 - Hvordan baren ser ut (descripción del bar)
 - Inkluder en liten dialog mellom kelneren og de faste kundene (de kjenner hverandre, bestiller og snakker litt *om alt og ingenting*)

Gloser:

Precio: pris

Ponme: jeg vil ha...

Quiero: jeg vil ha...

¿Qué quieres?/¿Qué te pongo?: hva skal du ha?

De beber: til drikke

Una caña: en øl

Una cañita: en øl (vanligvis liten)

Un refresco: en brus

Grande/pequeño: stor/liten

La cuenta: regningen

En la entrada: ved inngangen

La barra del bar: bardisken

Mesas: bord

Sillas: stoler

Pared: vegg

Decoración: pynt

Estilo: stil

Gloria Hernández
Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs.
Bergen

SITUACIONES

Du går inn i en bar, hilser din venn som jobber der, små-snakke litt, bestill en baguett og en sjoko-milkshake, betal og gå.

(milkshake=batido)

Dere snakker om den nye i klassen. Hun/han ser litt arrogant ut men han/hun er i grunn ganske grei (eksempel: ser du han der borte?/ja, han med den røde genseren...bla,bla,bla)

Ring en venn og spør hva han/hun har lyst til å finne på... dere bestemmer dere for å treffes og gå på kino

Begge kommer sent på skolen, den ene har faktisk vært hos tannlegen, den andre har ingen god unnskyldning... snakk om hva dere skal si til læreren og hvordan han/hun kan reagere

(Å forsove seg= quedarse dormido/a)

Dere er på en klesbutikk, snakk med hverandre om hva dere vil prøve, kjøpe... hva dere liker/ikke liker... (eksempel: oh se de kule buksene...jeg finner ikke min størrelse, bla,bla,bla)

Gloria Hernández; Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs.

Bergen

Du har vondt i hodet og vil gjerne ta en pause fra undervisning... læreren sender deg til helsesøster (la enfermera del colegio)...når du kommer tilbake spør han/hun hvordan det går...du svarer at det går bedre nå. (vondt= dolor)

Du har det travelt men er ikke veldig kjent i byen. Du blir stresset når du ser på klokka... spør noen om veien til et bestemt sted, den andre forteller...

Det er sommer, stekende sol og du dør for en flaske kaldt vann og en is...Foreslå det, den andre snakker at de kan gå til nærmeste kiosken...kjøp

Du sitter på en restaurant i Málaga, menyen er på engelsk men du vil gjerne imponere kelneren og bestiller på spansk. Kelneren setter pris på det...småprat om hva du gjør/hvor du er fra osv....

Du er hos en venn i Spania. Dere skal ut og du vil gjerne låne en caps fra ham/henne men vet ikke hva det kalles på spansk. Prøv å beskrive hva du vil og hvorfor. Etter hvert kjenner vennen din hva du vil. Du får capsen av ham/henne.

Gloria Hernández Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs.

Bergen

Du vil gjerne ha telefonnummeret av han/hun du liker...spør...du får nummeret...han/hun sier at dere kan godt ringes og finne på noe...Du ringer dagen etterpå...han/hun er med på forslaget ditt.

Læreren er ganske kjedelig i dag...Han/hun står med ryggen til og skriver på tavla hele tiden....Snakk om faget i dag og om skolen generelt....

Du er en populær idrettsutøver på skolen din. Eleven fra en annen klasse har fått som oppgave å intervju deg....Du synes det er gøy og svarer på spørsmålene (minst 3 gode spørsmål)

Din spansktalende venn er kommet til Bergen. Han lurer på mye...du beskriver byen for ham/henne og svarer på spørsmål (hva det finnes, hva man kan gjøre osv)

Du har et bilde av to voksne og to barn i lommeboka di...en venn lurer på hvem de er...
snakk (kier/utseende/familie/bildet tatt i...?)

Gloria Hernández Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs.
Bergen

Du er på Kunst og håndverk ...Du er nødt til å finne en saks men du vet ikke hva «saks» er på spansk...Du beskriver gjenstanden men du får en kniv iste... hva gjør du da?

Når den andre forstår hva du vil så forteller han/hun at du kan finne saksen under vinduet i det lille rommet foran dere....

Du ringer din venn fra Málaga. Fortell ham/henne at du skal til Madrid og at du har lite peiling på hvordan været og byen generelt er....din venn gir deg infoen du trenger og forteller at du skal være ekstra forsiktig når du spaserer langs GRAN VÍA (=en stor gate med masse folk, trafikk, butikker og kanskje lommetyver)

(vær forsiktig= ten cuidado)

Gloria Hernández
Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs.

Bergen

Muntlig presentasjon

(Pans Labyrint)

Du har sett filmen "El laberinto del Fauno"

- Oppsummer kort hva filmen handler om.**
- Beskriv 3 av de følgende karakterene i filmen: (utseende/personlighet/forhold til andre i filmen)**
- Hva synes du om filmen og hvorfor?**

Krevende:

- Tror du at filmen vil vise oss noe av moralsk betydning?
- Tror du at Pans historie var ekte eller var det noe Ofelia fantaserte mens hun lå på bakken på slutten av filmen?

Ofelia har alltid vært glad i eventyr, og plutselig lever hun midt inne i et sely. Mens mor er syk i barsel og den nye stefaren er opptatt med å slakte lokalbefolkningen, finner Ofelia ut at hun er tronarving til et paradisiisk rike under jorda. Men det er ikke bare å kreve sin fødselsrett, hun må utføre 3 oppgaver før fullmåne...

hva slags oppgaver...? Utfører Ofelia den siste oppgaven? Hva innebærer den? Hva var det som var den virkelige oppgaven?

- Ofelia: en jente på 12 år som elsker fantasibøker
- Carmen: moren til Ofelia
- El coronel Vidal: den nye mannen til Carmen og kaptein i Francos guardia civil
- Mercedes: en dame fra landsbygden som jobber som hushjelp hos Vidal og hans menn
- El doctor Ferreiro: legen som tar vare på Carmen
- El fauno: en rar skapning som forteller Ofelia at hun er en prinsesse



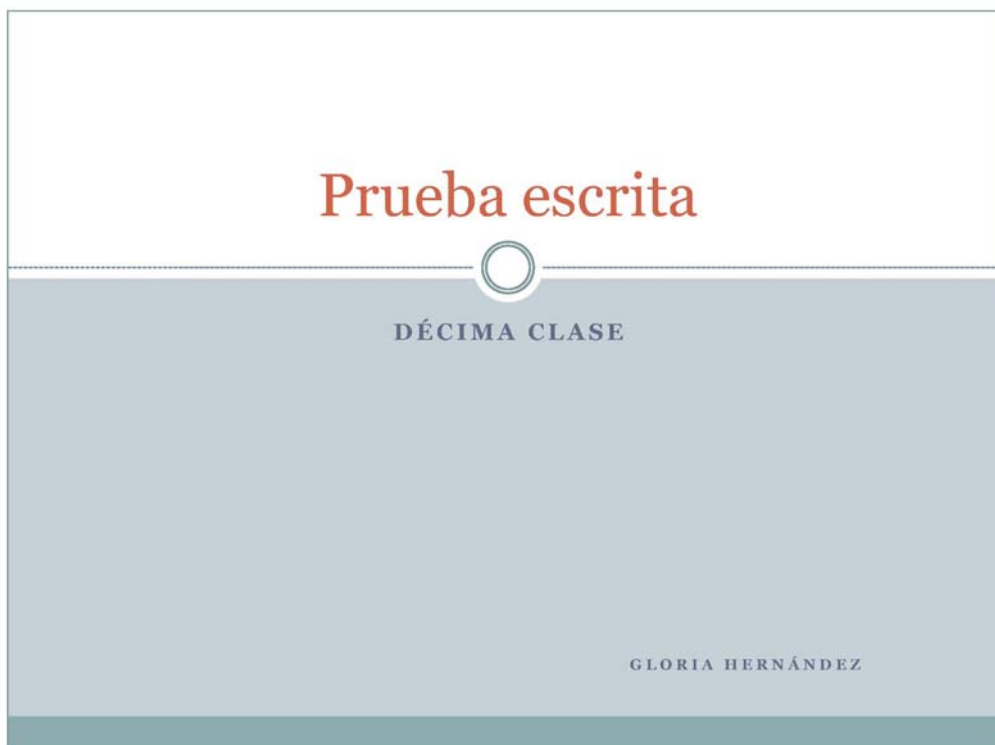





Gloria Hernández Hop ungdomsskole/Langhaugen Vgs. Bergen

| | 6-5 | 4-3 | 2 |
|----------------|--|---|---|
| TEMA | Du har en reflektert mening om filmen | Du snakker om personene i filmen og gir din mening | Du oppsummerer filmen kort |
| ORDFORRÅD | Du kan mange glosor om tema og kan inkludere adjektiv for å beskrive | Du kan en del glosor om temaet | Du kan noen glosor om temaet |
| GRAMMATIKK | Du er veldig ofte presis og korrekt når det gjelder samsvar mellom ordene | Du er presis en del ganger. Samsvar mellom ordene er delvis korrekt | Du er presis og korrekt av og til |
| UTTALE OG FLYT | Du uttaler veldig bra, vet godt hva du snakker om og har god flyt | Du uttaler bra og viser en viss flyt | Du snakker på en forståelig måte |
| PRESENTASJON | Du snakker stort sett fritt, noen nøkkelord er i bruk. Din presentasjon er gjennomtenkt. Du har egne formuleringer | Du leser på notater ofte men har kontakt med publikum. Du bruker standard formuleringer | Du leser fra manus. Du klarer å presentere temaet |

Gloria Hernández Hop
ungdomsskole/Langhaugen Vgs.
Bergen



Prueba de Español 10ª clase: Primer Semestre 2011

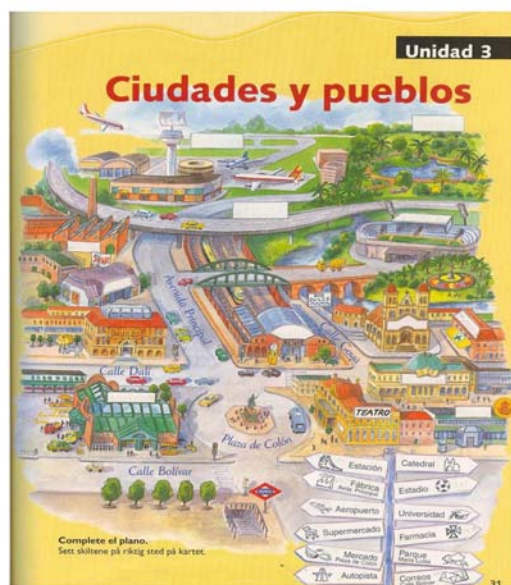
Nombre y clase: **fecha:**

Totale poeng: 60

1. Velg 2 av de følgende gjenstander og beskriv dem så presis som mulig: (10 poeng)

Gloria Hernández Hop Ungdomsskole/Langhaugen Vgs Bergen

1. Hva ser du på bildet? Vær presis (hvor er de bygningene du ser i forhold til hverandre, hva mer ser du) (10 poeng)



Gloria Hernández Hop Ungdommskole/Langhaugen Vgs Bergen

3. Les de 3 små tekstene og svar på spørsmålene:

- a) Normalmente me levanto muy temprano, sobre las seis y media de la mañana. Inmediatamente después desayuno en cinco minutos y me voy al gimnasio. Cuando termino de entrenar me ducho y me voy al trabajo. Tengo que tomar el autobús.
 - b) Mañana tengo que levantarme muy temprano, sobre las seis y media. Voy a desayunar en cinco minutos y a ir al gimnasio. Cuando termine de entrenar me voy a duchar y voy a ir al trabajo. Voy a tomar el autobús hasta el aeropuerto. ¡Me voy de vacaciones a España!
 - c) Hoy me he levantado muy temprano, sobre las seis y media. He desayunado en cinco minutos y he ido al gimnasio. He entrenado mucho y he ido al trabajo. Ha sido un día muy estresante, ahora quiero dormir.
- Du kan svare på norsk her:
- 1. Hvilken tekst handler om daglige rutiner? Hvordan vet du det?
 - 2. Hvilken tekst handler om noe man allerede har gjort? Hvordan vet du det?
 - 3. Hvilken tekst handler om noe som kommer til å skje?
 - 4. Hvilken tekst er skrevet i tredje person entall (han/hun)? Hvordan vet du det?
 - 5. Hva er forskjellen mellom;
 - "me levanto", "me he levantado" og "me voy a levantar"

Gloria Hernández Hop Ungdommskole/Langhaugen Vgs Bergen

Grammatikk: blandet: (10 poeng)

Fyll inn med riktig form av verbet i parentes (husk å bøye verbene i presens, gerundium, perfektum eller futurum når det passer) Derfor må du noen ganger sette inn 2 verb (hjelpverb+ hovedverb)

- 1. A mi no tocar el piano (gustar)
- 2. Hoy no quieronada (hacer)
- 3. ¿Puedo al baño por favor? (ir)
- 4. ¿Qué hoy? Hoy he ido al cine (hacer)
- 5. Mañana nosotros a España. Tenemos 15 días de vacaciones (viajar)
- 6. Me gustan mucho las canciones de rock y a ti, ¿qué (gustar)?
- 7. ¿Cuánto dos coca colas? (costar) - 4 euros.
- 8. Ella francesa (ser), y tú ¿ De dónde? (ser)
- 9. ¿Cómo el chico nuevo? (llamarse)
- 10. Hola María, ¿Qué estás haciendo? una película en la tele. (ver)

Gloria Hernández Hop Ungdomsskole/Langhaugen Vgs Bergen

Hvem er du? Hva gjør du til vanlig? Skriv en tekst der du forteller om dine rutiner (10 poeng)

Her er det noen bindingsord som kan hjelpe deg:
además: dessuten
pero: men
más tarde: senere
después: etterpå
cuando: når

Gloria Hernández Hop Ungdomsskole/Langhaugen Vgs Bergen

Prueba escrita sobre Almodóvar



DÉCIMA CLASE

¿Qué ves en la foto? ¿Quiénes son?



- ¿Qué ropa llevan? ¿Cómo son? Etc. (10p)



Gloria Hernández Hop Ungdommskole/Langhaugen Vgs Bergen

Lee estos dos textos y contesta a las preguntas:

- **Texto A**
- Entre 1977 y 1983, Pedro vivió intensamente la "movida madrileña". Así se llama la explosión cultural que se vivió en España, y sobre todo en Madrid, después de la muerte de Franco. Dentro de esta "movida" cultural, en 1980, Pedro debutó como director de cine con "Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón". Fue con su tercera película, "Entre tinieblas", en 1983, cuando empezó a ser conocido en el extranjero; pero su gran triunfo llegó en 1988 con "Mujeres al borde de un ataque de nervios".
- **Texto B**
- Otros aspectos característicos del cine de Almodóvar son la presencia de la publicidad, el color rojo, la figura de la madre, la estética de los años sesenta, los boleros, las pasiones humanas y el humor. Sus películas tienen un sentido del humor muy especial. El humor de Almodóvar es muy satírico y va contra los tabúes y contra las reglas sociales. Es un humor negro a veces, pero siempre muy original.
- Detrás de las cámaras Almodóvar es también todo un personaje: muy exacto y exigente. Trabajar con él es durísimo. Pero, a pesar de todo, sus actores y actrices lo adoran.
- 1. ¿Qué es la movida madrileña?
- 2. ¿Cómo es Pedro Almodóvar cuando está trabajando?
- 3. ¿Qué significa el título "Mujeres al borde de un ataque de nervios"?
- 4. El humor de Almodóvar es especial, ¿por qué?
- 5. ¿Quién es Franco?

Gloria Hernández Hop Ungdomsskole/Langhaugen Vgs Bergen

Opinión

- Has visto 2 películas de Almodóvar: "Volver" y "Todo sobre mi madre". ¿Cuál te gusta más y por qué?

Gloria Hernández Hop

Lee este texto y tradúcelo al noruego (5 p)

- A los 17 años se fue a Madrid, una ciudad con muchas posibilidades. Allí trabajó primero en la Compañía Telefónica. Al mismo tiempo, Almodóvar empezó a buscar otras actividades más adecuadas a su temperamento artístico. Escribió guiones para cómics, trabajó para algunas revistas "underground", formó parte del grupo de teatro "Los Goliardos" y, lo más importante: se compró una cámara súper 8 para hacer películas.
- Da han var 17 år...

Gloria Hernández Hop Ungdomsskole/Langhaugen Vgs Bergen

5. Escribe sobre estos personajes de la película "Todo sobre mi madre":
(hvem er de i filmen, hva skjer med dem?) 15 poeng



Manuela --La Agrado---Rosa

Profesión: ex-prostituta, trabajadora social, enfermera (sykepleier)

Físico: Joven/vieja, rubia /morena, gordita/delgada

Carácter: simpática, divertida, triste, loca, compleja, auténtica, religiosa

Verbos: trabajar, ir a vivir, estar embarazada (å være gravid), morir (å dø)
viajar

Gloria Hernández Hop

Gramática (10poeng)

- Entre 1977 y 1983, Pedro vivió intensamente la "movida madrileña". Así se llama la explosión cultural que se vivió en España, y sobre todo en Madrid, después de la muerte de Franco. Dentro de esta "movida" cultural, en 1980, Pedro debutó como director de cine con "Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón". Fue con su tercera película, "Entre tinieblas", en 1983, cuando empezó a ser conocido en el extranjero; pero su gran triunfo llegó en 1988 con "Mujeres al borde de un ataque de nervios".
- 1. Finn det eneste verbet i infinitiv og bøy det i presens
- 2. hvilke av disse verbene er -ar verb: *vivió, debutó, empezó, llegó, fue*
- 3. Fue er bøyd i preteritum (indefinido) og kan bety to ting. Hva?
- 4. Hva betyr følgende:
 - Comieron:
 - Hablamos:
 - Comiste:
 - Hablé:
- 5. Skriv om dette til jeg- person i preteritum indefinido:
- Pedro Almodóvar nació en un pueblo pequeño de la provincia de Ciudad Real, en 1951. Ocho años más tarde, la familia se fue a vivir a Extremadura. Pedro decidió muy pronto desarrollar su creatividad.

Gloria Hernández Hop Ungdomsskole/Langhaugen Vgs Bergen

Prueba escrita: Rigoberta Menchú

DÉCIMA CLASE

¿Qué ves en la foto? ¿Quién es?

- ¿Cómo es? ¿Qué ropa lleva? Etc.



Gloria Hernández Hop Ungdomsskole/Langhaugen Vgs Bergen

Lee el texto y contesta a las preguntas:

- A los cinco años empezó a trabajar con sus padres en las grandes propiedades de la costa sur, donde los terratenientes cultivan café, algodón o caña de azúcar. A los catorce años viajó a la ciudad de Guatemala para trabajar, durante toda su adolescencia, en el servicio doméstico. En Guatemala aprendió a hablar español para poder defender mejor los derechos de su pueblo.
 - El 31 de enero de 1980, indios y campesinos decidieron asaltar pacíficamente la Embajada de España para protestar por la situación de los pobres de Guatemala, pero el gobierno guatemalteco envió al ejército y la policía. En el asalto a la Embajada murió su padre.
1. ¿Cuándo aprendió español y por qué?
 2. ¿A qué se dedicó durante su adolescencia?
 3. ¿Cuándo murió su padre?
 4. ¿Por qué es famosa, Rigoberta Menchú?
 5. ¿Cómo ha sido la vida de Rigoberta?

Gloria Hernández Hop

Opinión (10poeng)



- ¿qué opinas sobre Rigoberta Menchú?

Gloria Hernández Hop

Lee el texto y tradúcelo al noruego (5p)



- En uno de los múltiples intentos de los terratenientes para expulsar a los indígenas de sus tierras, asesinaron a un hermano de Rigoberta, de 16 años. Ella fue testigo del asesinato.

Gloria Hernández Hop Ungdomsskole/Langhaugen Vgs Bergen

Gramática




- 5 poeng
- A los cinco años empezó a trabajar con sus padres en las grandes propiedades de la costa sur. A los catorce años viajó a la ciudad de Guatemala para trabajar en el servicio doméstico. En Guatemala aprendió a hablar español para poder defender mejor los derechos de su pueblo.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

Gloria Hernández Hop

gramática



- ¿Qué significan estos verbos en noruego? 5 poeng
- • viviste
- • trabajaron
- • aprendimos
- • compré
- • defendió

Gloria Hernández Hop

gramática

- Rellena el texto con los verbos conjugados en pretérito indefinido
- 5 poeng
- Rowan Atkinson, el futuro Mr. Bean, (él, nacer) en Newcastle el 6 de enero de 1955. (él, estudiar) ingeniería eléctrica en las universidades de Newcastle y Oxford. (él, empezar) a escribir y protagonizar algunas comedias teatrales.
- En 1979 (él, ganar) un premio BAFTA por la serie Not the nine o'clock news, y (él, ser) nominado a otro.

Gloria Hernández Hop

Producción escrita

- Escribe una pequeña biografía sobre tu vida hasta hoy.
- Usa verbos en pretérito indefinido
- 10 poeng
- Hjelpeord (du trenger ikke å bruke akkurat disse, men du kan hvis du vil)
- Noen verb: nacer, empezar, aprender, viajar, estudiar, escribir, confirmarse, entrenar, tocar, jugar, conocer...
- Noen tidsuttrykk: a los.....años, el año pasado, hace.....años, desde ese momento

Gloria Hernández Hop Ungdomsskole/Langhaugen Vgs Bergen